

คำพิพากษาศาลฎีกาที่ 4/2486

อัยการล้าปางโจทก์ นางจันทสม เวียร่าจำเลย

ย่อ / หลักกฎหมาย

จำเลยทำหนังสือคำแปลภาษาไทยสแดงข้อความเท็จเพื่อประกอบฉบับภาษาอังกฤษกริต ไม่เปนผิดถานปลอมหนังสือ.โจทฟ้องว่าจำเลยปลอมแปลงหนังสือภาษาอังกฤษกริตของผู้จัดการธนาคารเดอแลงโดจีนซึ่งมีถึงจำเลยให้เป็นหนังสือมอบอำนาจให้ขายที่ดินของบริษัทและจำเลยได้ทำคำแปลภาษาไทยปลอมประกอบฉบับภาษาอังกฤษกริตนั้นด้วยเจตนาจะให้เปนใบมอบอำนาจขายที่ดินและสิ่งปลูกสร้างของบริษัทเครดิตฟองซิเอร์ และจำเลยได้ใช้หนังสือนั้นต่อเจ้าพนักงานผู้มีหน้าที่ทำการซื้อขายและโอนกัมสิทธิที่ดิน บอกให้เจ้าพนักงานจดข้อความที่จำเลยรู้ว่าเป็นเท็จนั้นในหนังสือสัญญาซื้อขายที่ดิน เจ้าพนักงานหลงเชื่อได้จัดการโอนกัมสิทธิที่ดินและสิ่งปลูกสร้างของบริษัทให้แก่ผู้ซื้อไป โดยถือว่าจำเลยเปนตัวแทนของบริษัทเจ้าของที่ดินนั้น และการที่จำเลยบังอาจเอาความที่รู้หว่าเปนเท็จไปบอกแก่เจ้าพนักงานว่าจำเลยเปนเจ้าของที่ดินและสิ่งปลูกสร้าง และจำเลยประสงค์จะขายที่ดินให้แก่ผู้อื่น ความจริงที่ดินนั้นเปนของบริษัทเครดิตฟองซิเอร์หาใช่ของจำเลยไม่'เจ้าพนักงานหลงเชื่อจึงจัดการโอนที่ดินและสิ่งปลูกสร้างนั้นให้แก่ผู้อื่น ขอให้ลงโทษ. จำเลยให้การต่อสู้ว่าได้ซื้อที่ดินจากธนาคารตัวแทนของบริษัทเปนของจำเลยเองแล้ว. ศาลชั้นต้นพิจารณาแล้วพิพากษาว่าจำเลยมีความผิดตามมาตรา ๒๒๓,๒๒๖,๒๒๗ จำคุกเรียงกะทง ๆ ละ ๑ ปี รวม ๓ ปี. จำเลยอุธรณ์ ศาลอุธรณ์พิพากษาแก้ว่าจำเลยมีความผิดตามมาตรา ๒๒๓ และ ๒๒๖ จำคุกกะทงละ ๖ เดือน รวมเปน ๑ ปี. โจท จำเลยติกา ศาลติกาเห็นว่าจำเลยทำคำแปลหนังสือภาษาอังกฤษกริตของผู้จัดการธนาคารเดอแลงโดจีนขึ้นเปนความเท็จต้องถือว่าหนังสือคำแปลสแดงข้อความเท็จ แต่หนังสือนั้นไม่ใช่หนังสือเท็จ คงเปนหนังสือที่จำเลยทำขึ้นเอง ไม่มีใครที่จะเข้าใจว่าเป็นหนังสือของบริษัทเจ้าของที่ดินการที่จำเลยเพิ่มเติมข้อความในคำแปลผิดจากความในหนังสือภาษาอังกฤษกริตของบริษัทจึงไม่เปนความผิดถานปลอมหนังสือและหนังสือคำแปลนั้นก็ไม่ใช่ของปลอม.

คำพิพากษา

ส่วนความผิดถานบอกให้เจ้าพนักงานจดความเท็จตามมาตรา ๒๒๖ นั้นข้อเท็จจริงเปนอันฟังได้ว่าจำเลยได้กะทำผิดจริง จึงพิพากษาแก้ว่าจำเลยไม่ผิดถานปลอมหนังสือตามมาตรา ๒๒๓ คงมีความผิดตามมาตรา ๒๒๖ ส่วนข้อกำหนดโทษคงพิพากษายืนตามศาลอุธรณ์.

องค์คณะ

ชม จามรมาน · คง อิศรภักดี · ทิพปัญญา อ. บุพผเวส

ข้อความคำพิพากษาเป็นของศาลฎีกา · ที่มาของข้อมูล: thai-legal-corpus (CC-BY-4.0) ← deka.supremecourt.or.th · <https://thaideka.online/deka/4/2486>